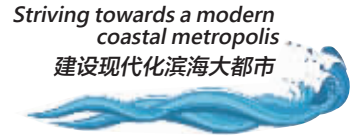


# From Coffee to Comfort: German Expat Finds Ideal Life in Rural Ningbo



Depart from Cicheng Ancient Town in Ningbo, Zhejiang Province, and embark on your journey towards Mao' ao Village. As you bypass the Maoli reservoir, you'll come upon a classic brick house nestled amidst the sea of blooming Galsang flowers. This charming spot is home to the "Bamboo Coffee Roasters".

从慈城古县城出发,循着毛岙村毛力自然村的方向,再绕过毛力水库,在一片开得正盛的格桑花海边,就能看到一幢古朴的砖瓦民居,这便是 Bamboo Coffee Roasters(以下简称毛竹咖啡)。

Two years ago, Frank, a German son-in-law, arrived in this village, the hometown of his wife.

两年前,这位来自德国的“洋女婿”Frank 来到了妻子的家乡毛力自然村。

The village, surrounded by lush mountains and lucid waters, boasts narrow intertwining paths, bamboo groves, and seas of flowers. "It's unique," Frank remarked that he fell in love with the place at first glance. Last year, when his daughter was born, Frank decided to leave his well-paying job to start a business here, allowing him to spend more time with his growing child.

青山绿水环绕,羊肠小道交错,不经意间就会“邂逅”竹林花海,“It's unique(这里很独特)”, Frank 告诉记者,自己一眼就爱上了这里。去年,他们的小女儿出生,为了有更多的时间陪伴孩子的成长, Frank 放弃了高薪工作,选择来到毛力创业。

"After having selected the location, we spent an entire year refurbishing this house", Frank's wife Niuniu said. "Frank wanted to preserve the old house's unique charm and restore it to its 'original state'."

“在选定地址后,我们前前后后花了整整一年,修缮这幢房子。”老板娘姐姐告诉记者, Frank 想将原来旧房子的一切悉数保留,拾掇成它“原本应有的样子”。

"We've preserved nearly everything, from the external façade to the roof, except for the bluestone slabs at the bar, which were too damaged to keep. The local offi-



▲ Bamboo Coffee Roasters.

◀ Frank is making coffee.

cial have been very supportive of our renovation, even helping us source old bricks from demolished ancient houses."

“除了吧台位置的青石板过于破旧没法保留,其他的包括外立面、屋顶等基本都保留下来了。村干部非常支持我们‘修旧如旧’的理念,还帮我们去拆掉的老房子里找旧砖。”姐姐说。

The logo of Bamboo Coffee Roasters was designed by Frank himself.

毛竹咖啡的 logo 也是由 Frank 亲自设计。

During his daily morning runs, Frank enjoys using his phone to capture the picturesque beauty of the village, especially the extensive bamboo groves, which he finds particularly enchanting. Inspired by these scenes, Frank extracted patterns from his photos, simplified them into elemental forms, and created the striking bamboo logo. The name of the coffee shop also draws inspiration from these scenic views.

他在每日晨跑时喜欢用手机拍摄自己眼中的乡村美景,毛力自然村坐拥的大片竹林让他尤为中意。于是 Frank 便从照片中截取图案,转绘成简单的元素,创作出如今这个让人印象深刻的毛竹标识,当然,咖啡馆店名的灵感也来

源于此。

In mid-June this year, Bamboo Coffee Roasters finally began its business after much anticipation.

今年6月中旬,在夫妻俩好友们的千呼万唤下,毛竹咖啡终于开业。

Through simple word-of-mouth alone, the coffee shop attracted numerous tourists within just half a month. Many visitors would spend entire days there without even realizing it, fulfilling Frank's vision of providing a retreat from the hustle and bustle where people could savor a cup of coffee crafted by his own hands.

短短半个月的时间内,靠着简单的“人传人”,不少游客慕名来此打卡,不知不觉地在店里待上了一整天,“Frank 更愿意看到的就是这样,大家能远离喧嚣,在这里纯粹地品尝一杯他烘焙制作的咖啡。”

A cup of fragrant coffee, a piece of hand-made cake, and a window to lay beside and listen to the rain—this is the kind of lifestyle that Frank aims to create.

一杯醇香的咖啡、一块手工制作的蛋糕,倚窗听雨,这就是 Frank 想要营造的“毛力生活”。

Bamboo Coffee is the first coffee shop in the village, where a couple of local elders often drop in to enjoy a coffee and chat with old friends.

毛竹咖啡是村里的第一家咖啡店,村里好几位老人也会走进店里点上一杯,美滋滋地和老朋友聊上一口。

Notably, on the shop's shelves are displayed a variety of hand-made orange jams and bayberry wine. "We make these ourselves using agricultural products from the village," added Niuniu. "Frank noticed the elderly in the village carrying baskets of fruit to sell and decided to help by buying some from them."

记者注意到,店里还摆着不少手工制作的橘子酱、杨梅酒。“这些都是我们用村里的农特产做的, Frank 看到村里的老年人已经这么大岁数,还挑着担子出来卖橘子和杨梅,就想用自己的方式帮助他们。”姐姐告诉记者。

Journalist: Chen Jiasheng  
Correspondents: Zhuo Xuan, Yang Zhi, An Ran, Xu Feng  
Translators: Pan Wenjie, Xie Nong (intern)  
Proofreaders: Zhang Dongjing, Fan Naxi, Jason Mowbray

**分类信息** 刊登热线: 56118885 56118880

**旧货回收**  
收旧书报字画老物件 15957413461

**物业信息**  
庄桥谷场出租 1千m² 18667850780

**法律服务**  
继承、房产、经济纠纷 87295238

**物业招标公告**  
海曙区集贤新苑小区公开选聘物业服务企业,欢迎具有独立法人资格,未被列入信用中国网站(www.creditchina.gov.cn)“严重失信主体或重大税收违法失信主体”记录名单的物业服务企业咨询报名。报名时间:2024年7月4日至2024年7月9日16时。联系人:宁波中允公司 章老师 联系电话:18067283919

**综合信息** 刊登热线: 56118880

**余姚大隐 福寿墓园**  
民政部门批准的正规墓园,位于大隐镇交通便利环境优,南面靠近玉佛寺边上入口,东面通途路到底,桥下入口。公交:33路和156路到马车桥站下,301路玉佛寺站下。地铁:1号线高桥西站下,免费汽车接送(需提前预约)。电话 0574-62915168、13957891168、18968376365

职场招聘 声明公告 房屋租售 搬家搬厂 海曙区:碇闸街62号(都市仁和中国) 20楼2011室  
旧货回收 教育信息 商务信息 法律服务 鄞州区:宁东路901号一楼广告中心